DARK, COLD AND WRITHING

オーバーロード

EPISODE:31

漫画×深山フギン
原作×丸山くがね
キャラクター原案✝so-bin

yawn

COULDN'T WE HAVE PICKED AN EARLIER TIME FOR THIS?

...HOW ABOUT THE FACT THAT YOUR DRUG CULTIVATION FAVILITIES WERE ATTACKED BY SOMEONE?

DO YOU KNOW ANYTHING ABOUT WHO WAS BEHIND IT?

NOPE, NOT AT ALL...

STILL, THAT JUST MEANS IT'S NOT HARD TO IMAGINE WHO DID IT.

I SEE.

THEN, THAT'S HOW IT IS, EVERYONE.

PLEASE RAISE YOUR HANDS IF YOU KNOW ANYTHING ABOUT THIS.

exhales

WHICH COLOR WAS IT?

I HAVE NO IDEA.

I ONLY JUST FIGURED IT OUT MYSELF - DO YOU THINK I'D HAVE THE TIME TO LEARN THAT MUCH?

Raws: LHScans
Translations: Nigel
Typesetting: Yuisins

©2012 Kugane Maruyama

THEN, FOR OUR NEXT

01

HEAD OF EIGHT FINGERS SECURITY DIVISION:

ZERO

DO YOU THINK ALL THE TRASH YOU'VE GATHERED CAN PROTECT YOU?

HOW ABOUT HIRING US?

NO NEED FOR THAT.

AH, THERE'S NO NEED.

IT'S NOT LIKE WE NEED TO TELL YOU WHERE OUR KEY LOCATIONS ARE EITHER.

-IN THAT CASE,

I'D LIKE TO TAKE THAT OFFER UP ON HER BEHALF.

HEAD OF EIGHT FINGERS SECURITY DIVISION.

COCCODOL

HUH, COCCODOL.

CAN YOU PAY?

BUT OF COURSE, ZERO.

ALSO, I'D LIKE SOMEONE OF SIX ARMS' LEVEL...

ONE OF THE ELITE OF THE ELITE

THINGS WILL BE VERY DIFFICULT FOR ME IF THAT ESTABLISHMENT GOES DOWN.

THERE'S SOME TROUBLE INVOLVING A WOMAN WHO SHOULD HAVE BEEN DISPOSED OF.

SORRY ABOUT THAT...

HO... THINGS HAVE GOTTEN THAT BAD, HUH?

I BROUGHT SOMEONE ALONG WITH ME. I'LL LEND HIM TO YOU.

GOT IT.

CAN YOU ARRANGE FOR SOMEONE RIGHT AFTER THE MEETING ENDS? THE FACT IS, THERE'S SOMETHING I'D LIKE YOU TO DO IMMEDIATELY.

IN THAT CASE,

LET'S MOVE ON TO THE NEXT TOPIC.

Next Issue

コミック 1

Overlord will be on the cover! Is even the movement in the darkness merely dancing on Nazarick's palm? The second season of the anime is scheduled to air in January 2018, so we'll be doing a special issue!

ON SALE NOVEMBER 25TH (SATURDAY)

A NEW ADAMANTITE-RANKED ADVENTURER TEAM HAS BEEN FOUNDED.

DOES ANYONE KNOW ANYTHING ABOUT MOMON FROM DARKNESS, OR MADE CONTACT WITH HIM?

Clink

Clink

clink

clink

NOT ENOUGH ...

THERE JUST ISN'T ENOUGH MONEY...

clink

DEPRESSION...

HAAAH ...

slide

NEXT, WE HAVE...

THE MONEY NEEDED TO PAY FOR COCYTUS' EXPENSES INCURRED WHILE REBUILDING THE LIZARDMAN VILLAGE AND COVERING THE COSTS OF ITEMS USED...

sigh..

FOR STARTERS, THESE ARE ADDITIONAL FUNDS FOR SEBAS.

BUT ...

OF COURSE, THIS IS QUITE A SIZEABLE SUM IN ITSELF...

rustle

slide

clink

.....

SPONSORS

REQUESTS FROM A SPONSOR WHO ASKS FOR ME BY NAME OUGHT TO BE EASY AND THEY SHOULD PAY WELL TOO, BUT...

WHEN I THINK ABOUT WHAT WOULD HAPPEN IF THE ADVENTURER MOMON GAINS A REPUTATION OF "HE'LL DO ANYTHING FOR MONEY"

THE PLAN TO MAKE AINZ OOAL GOWN AN ETERNAL LEGEND WILL GO TO WASTE.

...

PERHAPS THE BEST OPTION WOULD BE TO FIND A MERCHANT TO ACT AS A SPONSOR

HOWEVER, AS THE ONLY ADAMANTITE-RANKED ADVENTURER IN TOWN,

MY REPUTATION WILL BE DIMINISHED IF I STAY IN SOME SELF-SERVICE HOSTEL...

I DON'T SLEEP, I DON'T EAT...

THERE'S NO NEED TO STAY IN A PLACE LIKE THIS AFTER ALL...

sigh

STILL... I HAVE NO MONEY

AH~ I'M BROKE ...

SPEAKING OF WHICH

OWING THEM A FAVOR AT A TIME LIKE THIS WOULD MESS UP THE PLAN OF MAKING THEM INDEBTED TO ME...

WHILE THE GUILD WOULD PROBABLY ARRANGE A ROOM FOR ME IF I ASKED THEM...

grumble

IN THE END, YOU STILL NEED TO PAY AN HONEST WAGE FOR HONEST WORK...

WHILE THEY ALL SAY THAT SERVING ME IS THE GREATEST POSSIBLE REWARD

WHAT ABOUT THE GUARDIANS' SALARIES?

THE PROBLEM IS

HOW EXACTLY SHOULD I PAY THEM?

I'M STILL STUMPED ...

IN OTHER WORDS, I NEED TO PAY THE SIX OF THEM...

THEN THERE'S ALBEDO AND OTHERS...

SHALLTEAR, COCYTUS, AURA, MARE, DEMIURGE,

ASSUMING THE GUARDIANS' DRAW A SALARY COMPARABLE TO HIGH-END DEPARTMENT HEADS, THAT WOULD MEAN AN ANNUAL INCOME OF 15 MILLION YEN.

...MM, **NOPE.** I CAN'T MAKE THAT MUCH MONEY.

STILL ...

? 0 WAYS OF SPENDING

AS FOR HOW THEY'RE GOING TO BE USED...

NAZARICK'S FACILITIES ARE ALL FREE OF CHARGE...

THAT'S IT! I'LL PAY THEM IN ANOTHER WAY!

PAPER CURRENCY, ONLY USABLE WITHIN NAZARICK... ALL I NEED TO DO IS SET THE VALUE OF EACH BILL AT 100'000 YEN!

CLATTER

I'M TALKING TO MYSELF MORE OFTEN NOW.

I...

IN YGGDRASIL, I STARTED TALKING TO MYSELF MORE OFTEN

EVER SINCE THE OTHERS STOPPED COMING...

HAS IT BECOME A HABIT?

OR ...

IS IT BECAUSE I'M STILL ALONE, AFTER ALL THIS TIME ...

WELL, SAYING I'M ALONE WOULD BE DOING THE GUARDIANS A DISSERVICE

sigh..

PERHAPS ...

I MIGHT HAVE TO KILL OFF SUZUKI SATORU...

IN ORDER TO PLAY THE ROLE OF THE PERSON WHO UNITED THE 41 SUPREME BEINGS..

KNOCK

KNOCK

footsteps

WHAT IS IT, NABE?

creak

YES, MOMON-SA...

SAN.

YES - THIS CONCERNS YOUR ORDERS TO GATHER ORES FROM VARIOUS TRADERS.

IT HAS BEEN DONE, MOMON-SAN.

IT'S FINE, I GUESS. SO WHAT IS IT NOW?

AHHH, NO NEED TO BOW FOR THAT.

DON'T TELL ME YOU'VE GOTTEN IT WRONG SO MANY TIMES THAT IT'S BECOME A HABIT...

rustle

MY APOLOGIES, BUT I DID NOT ASK THEM ABOUT THAT.

WHERE DID THE ORES COME FROM? DID YOU GET SAMPLES FROM ALL EIGHT LOCATIONS?

IS THAT SO...

THUD

clattering

clinking

FORGET IT,

EVEN IF YOU DON'T KNOW HOW MANY LOCATIONS THEY CAME FROM, THERE SHOULD BE ENOUGH MONEY TO BUY THEM ALL, NO?

THE EXCHANGE BOX:

OBJECTS PLACED WITHIN IT WILL BE CONVERTED TO THEIR EQUIVALENT VALUE IN YGGDRASIL GOLD COINS. (AKA. THE SHREDDER)

I'M GOING TO THROW THEM INTO THE EXCHANGE BOX...

SIMPLY PUT, I WANT TO SEE THE DIFFERENCE IN THE AMOUNT WE EARN AS WE GO FROM LOCATION TO LOCATION.

UNDER-STOOD...

ALTHOUGH, MAY I ASK A QUESTION?

Rustle

WHY ARE WE BUYING ALL THESE ORES?

IF WE USE THE GOLEMS TO MASS-PRODUCE IT... THAT SAID, THERE'S A WHOLE MOUNTAIN OF PROBLEMS WE HAVE TO OVERCOME FIRST...

WE HAD TO PUT IN A HUGE QUANTITY BEFORE WE GOT A SINGLE GOLD COIN.

NABE, YOU SHOULD KNOW THAT WE DID THE SAME THING EARLIER WITH WHEAT.

THERE'S A NON-ZERO POSSIBILITY THAT YOU MIGHT GET ATTACKED.

IF THAT HAPPENS... YOU KNOW WHAT TO DO, RIGHT?

AHH, DON'T FORGET TO BE EXTRA CAREFUL.

I UNDER-STAND.

THEREFORE, I SHALL PURCHASE THEM WITH ALL DUE HASTE.

VERY GOOD.

PAY ATTENTION TO YOUR SAFETY. DO NOT TAKE ROUTES WHERE YOU CAN BE EASILY ATTACKED.

WHEN THAT HAPPENS,

I WILL TELEPORT TO NAZARICK IN ORDER TO DECEIVE THE ENEMY.

WITHOUT THINKING ABOUT LEARNING ABOUT THE OPPOSITION.

I SHALL USE THE SHADOW DEMON AS A SHIELD AND RETREAT WITH ALL MY MIGHT.

AND DON'T CALL HUMANS INSECTS OR WHATEVER.

NATURALLY, SHEDDING MURDEROUS INTENT IS RIGHT OUT.

DO NOT HURT OR KILL THEM.

ALSO,

EVEN IF HUMANS ANNOY YOU,

THIS IS BECAUSE WE ARE

THE FAMOUS ADVENTURERS KNOWN AS DARKNESS:

MOMON AND NABE.

UMU.

THAT IS ALL.

GO THEN, NABE.

gulp

...I HAVE TO SPEND EVEN MORE

WHEN I DON'T HAVE MONEY...

... WHAT A PAIN.

Haaah ...

door closing

Several days earlier

THE ROYAL CAPITAL OF RE-ESTIZE

MAIN ROAD

コンプエロス

PANTIES MOISTENING

rustle

IS SOMETHING THE MATTER?

I TWISTED MY ANKLE ON MY WAY HOME...

A-AH, NO, IF YOU HELP ME, GOOD SIR...

IS THERE SOMETHING I CAN DO TO HELP?

IT SEEMS YOU ARE IN DISTRESS.

WHILE I COULD HEAL HER WITH MY QIGONG ...

Hmmm...

smile

IT IS ONLY NATURAL TO AID THOSE IN TROUBLE.

PLEASE, DO NOT BE WORRIED.

rustle

THEN I SHALL HELP YOU ALONG THE WAY. MAY I TROUBLE YOU TO GUIDE ME?

REALLY? IS IT ALL RIGHT!?

BUT OF COURSE.

SAVING THOSE IN TROUBLE IS COMMON SENSE.

MAGICIAN'S GUILD
HEADQUARTERS

WELCOME TO THE MAGICIAN'S GUILD,
SEBAS-SAMA.

slide

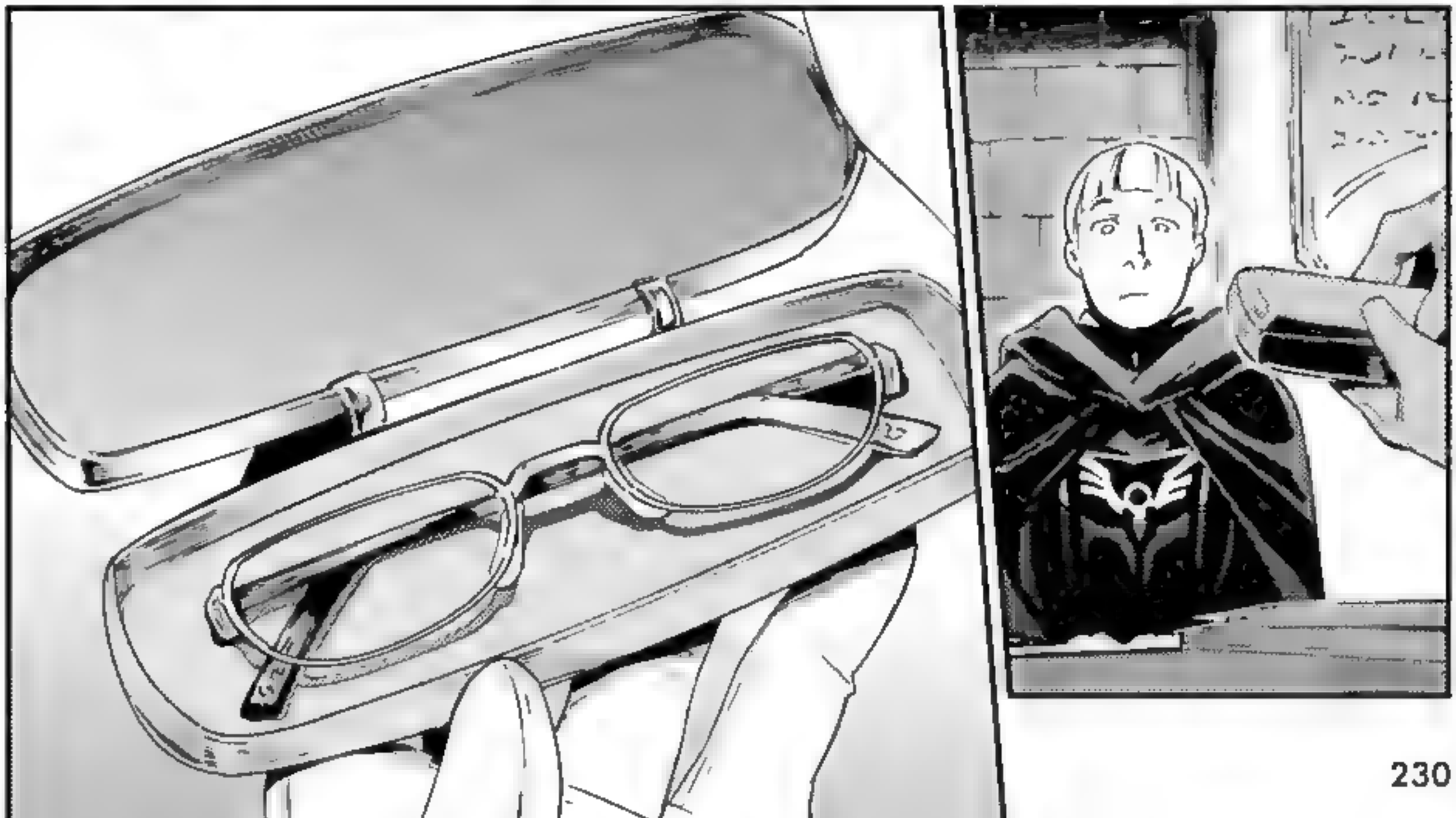
I WOULD LIKE TO PURCHASE A SPELL SCROLL.

MAY I SEE THE USUAL CATALOGUE?

UNDER-STOOD.

click

flip



ON SALE NOVEMBER 10TH (FRIDAY)

12

For the 34th anniversary issue ☆ Wel have Quiz RPG
The World of Mystic Wiz on the cover and as our opening special!
Please look forward to the deli we editor which includes the Kurowiz Drama CD!

THIS IS A MAGIC ITEM THAT ALLOWS YOU TO COMPREHEND WRITTEN LANGUAGES.

I SHALL ENTRUST IT TO YOU.

Hmmm

IS SOMETHING THE MATTER?

AH, NO...

I SIMPLY THOUGHT THAT YOUR READING POSTURE WAS QUITE ELEGANT...

!

PANTY STATUS: GENESIS CH 7:17

O.K.

THIS SPELL

smile

THANK YOU VERY MUCH.

[FLOATING BOARD] IS A 1ST-TIER SPELL.

IT CREATES A TRANSLUCENT FLOATING PLATFORM.

THE PLATFORM'S MAXIMUM LOAD-BEARING CAPACITY VARIES WITH THE CASTER'S MANA.

IF CAST FROM A SCROLL, IT WOULD PRODUCE A PLATFORM 1 METER ON EACH SIDE, WITH A CARRYING CAPACITY OF UP TO 50 KILOGRAMS.

THE ONE CALLED [FLOATING BOARD]; COULD YOU TELL ME MORE ABOUT IT?

UNDER-STOOD.

I SHALL TAKE A SCROLL OF THIS SPELL.

UNDER-STOOD.

THEN,

IT IS FUNDAMENTALLY A SPELL USED FOR TRANSPORTING CARGO AND IS OFTEN EMPLOYED IN LANDSCAPING AND EARTHWORKS

THE MAXIMUM DISTANCE BETWEEN THE CREATED PLATFORM AND THE CASTER IS 5 METERS.

ONE CAN ALSO HAVE IT FOLLOW ONESELF AROUND.

rustle

HERE IT IS.

THAT SCROLL IS ONE OF A 1ST-TIER SPELL.

IT WILL COST 1 GOLD AND 10 SILVER

INDEED, THIS IS THE SCROLL IN QUESTION.

clink

I HAVE RECEIVED THE AMOUNT IN QUESTION.

Kyah

Kyaaah

THAT UNCLE IS SOOOO COOL~

Kyaaah

Kyah

HMM, HE LOOKS LIKE HE'S HAD EXPERIENCE SERVING A GREAT NOBLE...

MM, MM, I'D GO TOO! I'D GO FOR SURE!

IF HE ASKED ME OUT FOR TEA, I'D DEFINITELY SAY YES!

EHHHH~ SHE MIGHT LOOK PRETTY, BUT THAT'S ONLY ON THE OUTSIDE.

I WANT TO MEET THAT BEAUTIFUL GIRL WHO ACCOMPANIED HIM BACK THEN~

MM, I FEEL SORRY FOR SEBAS-SAN.

SHE WAS TOTALLY ORDERING HIM AROUND.

HIS BEARING AND POSTURE ARE IMMACULATE... AND HE SEEMS WIDELY-READ. COULD HE BE A MAGIC CASTER?

HE MIGHT BE, GIVEN HOW HE'S BOUGHT ALL THESE RECENTLY-DEVELOPED SPELLS.

コンフェデラ

RIGHT, THAT'S ENOUGH CHATTER.

clap clap

...

I'VE EXCEEDED MY ALLOTTED TIME...

INFORM SOLUTION THAT I'LL BE A LITTLE LATE.

THAT IS ALL.

slides away

SHADOW DEMON.

footstep

I'LL WALK HERE TODAY.

NOW THEN ...

WHILE I WASN'T SPECIFICALLY ORDERED TO DO SO, I SHOULD GET A FEEL FOR THE ROYAL CAPITAL'S LAYOUT.

コンプエース

SEEMS I'M QUITE SOME DISTANCE AWAY FROM THE HOMEBASE.

WHILE I WANT TO CONTINUE WALKING ...

...
I SHOULD GO BACK.

CREAK

AT THE VERY LEAST, I SHOULD SEE WHAT LIES AHEAD OF ME.

peering around

THUMP

thud

silence

STEP

STEP

STEP

I SHOULD GO

sliding open

A WORDLESS CRY

"SAVE ME."

TO BE CONTINUED
in december